

## SECONDAIRE II – LYCEE

Niveau entrée (profil)	A2-B1
Niveau de sortie visé	B2
Nombre leçons par semaine	3
Examen final	Epreuve écrite (3h) : 3 parties Partie 1 : traduction français-allemand (texte d'env. 20 lignes) Partie 2 : compréhension écrite - lecture d'un texte de 1-2 pages - rédaction de 3 à 5 réponses ouvertes au sujet du texte (60 à 120 mots par réponse) Partie 3 : expression écrite : rédaction d'un texte sur un sujet (env. 200 mots) Exemple d'examen de maturité gymnasiale : <a href="http://www.lycee.ch/examens.php">www.lycee.ch/examens.php</a>
Compréhension orale	- langue de la vie en classe - consignes des activités orales ou écrites menées en classe - questions et explications en lien avec le texte/thème traité en classe. - conversation de la vie de tous les jours (hobbies, vie en classe, famille,...), en lien avec un sujet spécifique travaillé en classe (amitié, place des personnes âgées dans la société, commerce équitable,...) - comprendre les grandes lignes d'un message enregistré, vidéo ou audio traitant de sujets culturels, littéraires et familiaux. Annexe 1
Compréhension écrite	- lire un texte à haute voix (être attentif à la ponctuation et à la prononciation) - lire un texte en devoirs avec une tâche à résoudre (d'une page A4 au moins) - répondre à des questions précises - rédiger le résumé de l'intrigue, d'un dialogue entre personnages, d'une partie du texte - expliquer, analyser et donner son avis sur un aspect ou un thème du texte. - textes sont variés : informatifs, littéraires, etc.  Activités autour de textes littéraires : Annexe 2 : Der alte Großvater und der Enkel (nach den Brüdern Grimm) Annexe 3 : Peter Schlemihls wundersame Geschichte (Kap.6-7 - Vereinfachte Fassung)

Production orale	<ul style="list-style-type: none"> <li>- résumer et raconter une histoire ou un sujet vu en classe</li> <li>- présenter un thème préparé en classe ou en devoirs (exposé devant la classe, travail en groupe ou discussion avec l'enseignant)</li> <li>- donner son avis sur un thème de société (ex. : pourquoi apprendre une langue étrangère, pour ou contre le fastfood, voter à 16 ans,..)</li> <li>- s'exprimer librement sur un sujet personnel, ou pour formuler des questions simples relatives à des situations dans la classe</li> </ul> <p>Annexe 4 : test oral (présenter un personnage connu ou admiré)</p> <p>Annexe 5: test oral (parler de son quotidien)</p>		
Production écrite	<ul style="list-style-type: none"> <li>- inventer une histoire ou la fin d'une histoire</li> <li>- écrire un texte librement sur des sujets familiers ou abordés en classe et avec une consigne particulière, par exemple: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ utiliser des phénomènes grammaticaux (utiliser dass / weil / wenn / phrases relatives)</li> <li>○ utiliser un lexique spécifique (ex : la famille, le corps, le monde du travail,...)</li> </ul> </li> </ul> <p>Annexe 6 (et annexes 2 et 3)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- vocabulaire (début de 1<sup>ère</sup> année)</li> </ul> <p>Annexe 7 (exemple de test)</p>		
Attitude générale	<ul style="list-style-type: none"> <li>- curiosité intellectuelle, envie d'apprendre, goût pour l'effort</li> <li>- envie d'être confronté à une culture nouvelle, une autre vision du monde</li> <li>- prise d'initiative face à son apprentissage</li> <li>- autonomie dans l'apprentissage</li> <li>- utiliser les outils de références (dictionnaire, etc.)</li> </ul>		
Fonctionnement de la langue	<p>Approfondissement :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• noms et pronoms</li> <li>• conjugaison</li> <li>• subordonnées</li> <li>• compléments de temps</li> <li>• compléments de lieu</li> <li>• négation</li> </ul>	<p>Introduction des chapitres suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• génitif</li> <li>• adjectifs substantivés</li> <li>• noms faibles</li> <li>• subordonnées interrogatives</li> </ul>	<p>Sensibilisation aux points suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• verbes pronominaux</li> <li>• irréalité</li> <li>• participe présent</li> <li>• comparatif et superlatif</li> </ul>

## Annexe 1

### Hörverständnis 1: Freundschaft und Familie

#### 1 Was passt zusammen?

- |   |   |   |                               |
|---|---|---|-------------------------------|
| 1 | die Ehe   | a | cancer du sein                |
| 2 | Alleinerziehende  | b | élever                        |
| 3 | gesellschaftlich  | c | social                        |
| 4 | eingeschränkt   | d | mère célibataire              |
| 5 | die Kita (Abkürzung für die <b>K</b> indert <b>a</b> gesstätte) | e | mon propre enfant             |
| 6 | Brustkrebs  | f | la crèche                     |
| 7 | auseinander brechen   | g | limité                        |
| 8 | mein leibliches Kind  | h | le mariage                    |
| 9 | erziehen, erzieht, erzog, erzogen                               | i | la famille se sépare / rompre |

#### 2a Hören Sie jetzt gut zu. Die Reihenfolge der Sprecher und Sprecherinnen ist:

1: Jochen

2: Anna

3: Sinje

4: Daniel

#### 2b Hören Sie noch einmal zu. Welche Ausdrücke passen zu welcher Person? Schreiben Sie die passenden Buchstaben zu jedem Namen.

1: Jochen

2: Anna

3: Sinje

4: Daniel

- |   |                               |   |                                   |
|---|-------------------------------|---|-----------------------------------|
| a | allein erziehende Mutter      | g | <u>Lehrling</u> werden (apprenti) |
| b | tödliche Krankheit            | h | noch einmal heiraten              |
| c | Gruppe von Freunden           | i | Schwierigkeiten in der Schule     |
| d | Erwerbstätigkeit (= arbeiten) | j | Freizeitsport                     |
| e | Geschäftsreise                | k | Eltern geschieden                 |
| f | Stiefgeschwister              |   |                                   |

#### 3 Hören Sie noch einmal wenn nötig zu. Verbinden Sie die beiden Satzhälften.

- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| 1 | Meine Eltern haben sich scheiden lassen,                           | a | weil wir so oft wie möglich unsere Freunde sehen wollen.      |
| 2 | Meine Mutter hat mich allein erzogen,                              | b | hat eigentlich keiner von uns in meiner Clique einen Partner. |
| 3 | Wir nehmen unseren kleinen Sohn überall hin mit,                   | c | freut er sich über meine Hilfe bei der Hausarbeit.            |
| 4 | Obwohl mein Vater allein wirklich leckere Speisen zubereiten kann, | d | weil mein Vater eine andere Frau kennen gelernt hat           |
| 5 | Da wir alle zusammen viel mehr Spass haben können,                 | e | bevor sie meinen Stiefvater kennen gelernt hat.               |

1 \_\_\_\_\_ 2 \_\_\_\_\_ 3 \_\_\_\_\_ 4 \_\_\_\_\_ 5 \_\_\_\_\_

## Annexe 2

DEUTSCH  
Lesen

### *Der alte Großvater und der Enkel*

- Es war einmal ein alter Mann, seine Augen waren schon schlecht, er hörte nichts mehr, und die Knie zitterten ihm. Wenn er nun bei Tische saß und den Löffel kaum halten konnte, vergoss er manchmal Suppe auf das Tischtuch, und es floss ihm auch etwas aus dem Mund. Sein Sohn und seine Schwiegertochter ekelten sich davor; deshalb musste sich der alte
- 5 Großvater schließlich hinter den Ofen in die Ecke setzen, und sie gaben ihm sein Essen in einer kleinen Schüssel. Oft bekam er nicht genug zu essen und zu trinken und blieb hungrig und durstig. Da sah er traurig zum Tisch hinüber, und Tränen kamen ihm in die Augen. Einmal auch konnten seine alten Hände die Schüssel nicht festhalten, sie fiel zu Erde und zerbrach. Die junge Frau schimpfte; er sagte aber nichts und ließ sich alles gefallen. Da
- 10 kaufte sie ihm einen Teller aus Holz für ein Paar Pfennige, daraus musste er nun essen. Diesen Teller konnte der Großvater nun ruhig fallen lassen, er ging nicht kaputt. Eines Tages trug der kleine Enkel von vier Jahren auf der Erde kleine Holzstücke zusammen.
- „Was machst du da“, fragte der Vater.
- 15 „Ich mache einen Teller“, antwortete das Kind, „daraus sollen Vater und Mutter essen, wenn ich groß bin.“
- Da sahen sich Mann und Frau eine Weile an und begannen zu weinen. Sie holten sofort den alten Großvater an den Tisch, und er durfte von nun an immer mitessen. Wenn er Hunger oder Durst hatte, brachten sie ihm etwas. Und sie sagten auch nichts, wenn
- 20 er ein wenig auf den Boden vergoss.



Nach den Brüdern Grimm

- Z. 2 zittern : trembler
- Z. 3 vergießen (vergießt, vergoss, ...) : renverser
- Z. 4 sich ekeln vor (+D) : être dégoûté de
- Z. 6 der Schüssel : l'écuelle, le plat
- Z. 9 sich etwas gefallen lassen : se laisser faire

***Der alte Großvater und der Enkel***

**A. Geben Sie eine andere Formulierung für 2 von den unterstrichenen Ausdrücken (Sagen Sie dasselbe mit anderen Wörtern, respektieren Sie den Verbtempus!): (4P.)**

1. Z. 3 : Er vergoss manchmal Suppe auf das Tischtuch.
2. Z. 4 : Sein Sohn und seine Schwiegertochter ekelten sich davor.
3. Z. 7 : Tränen kamen ihm in die Augen.
4. Z. 9: Er ließ sich alles gefallen.

**B. Beantworten Sie kurz die folgenden Fragen.(10P.)**

*Abschnitt Z. 1-12:*

1. Beschreiben Sie den Großvater: Wie ist er? Wie fühlt er sich beim Essen. (3-4 Zeilen) (3P)
2. Was machen also die Eltern mit dem Großvater? (2-3 Zeilen) (2P.)

*Abschnitt von Z. 13-21:*

3. Was machen die Eltern am Ende der Geschichte? (2-3 Zeilen) (2P.)
4. Warum haben sie ihre Meinung geändert (=changé)? Was ist passiert? (3-4 Zeilen) (3P.)

**C. Beantworten Sie die folgenden Fragen mit eigenen Worten und ausführlicher (=de façon plus complète): (13P.)**

1. Was verstehen die Eltern dank (=grâce) des Kindes am Ende der Geschichte? (3-4 Zeilen) (3P.)
2. Welche Rolle haben die älteren Personen in unserer Gesellschaft (=société). Was ist Ihre Meinung? (4-5 Zeilen) (4P.)
3. Erzählen Sie über eine alte Person, die **Sie** kennen. (Wer ist sie, was macht sie, wie fühlt sie sich? Wie ist ihr Leben, ihr Alltag(=quotidien)?) (5-7 Zeilen) (6P.)

## **Annexe 3**

Deutsch/ Lesen

Peter Schlemihls wundersame Geschichte

### **Kapitel 6**

#### **Richtig oder falsch ? Korrigieren Sie die falschen Aussagen!**

1. Schlemihl stand zum ersten Mal seit langem in der Sonne.
2. Schlemihl sah einen Schatten ohne Herrn. Es war seiner.
3. Er traf den grauen Mann wieder.
4. Schlemihl wurde unsichtbar.
5. Schlemihl und der graue Mann beobachteten Mina und ihren Vater.
6. Minas Vater akzeptierte endlich, dass seine Tochter Schlemihl heiratet.

#### **Antworten Sie auf die folgenden Fragen.**

1. Wie wurde Schlemihl unsichtbar?
2. Wen sollte Mina heiraten?
3. Warum sollte Schlemihl den Zettel unterschreiben?

### **Kapitel 7**

#### **Antworten Sie auf die folgenden Fragen.**

1. Warum war Schlemihl verzweifelt?
2. Was wollte der graue Mann von Schlemihl?

### **Aufgabe**

Bendel und Schlemihl treffen sich wieder.

Fassen Sie das Gespräch der beiden Männer zusammen. (6 Zeilen)

---

---

---

---

---

---

---

**Über eine ältere Person sprechen**

- Der mündliche Test dauert **5 Minuten**.
- Sie dürfen als Vorbereitung einen Text schreiben, den Sie mir zum Korrigieren abgeben können.
- **Auf keinen Fall lernen Sie diesen Text auswendig.** Während des Tests dürfen Sie nur Notizen bei sich haben.
- Sie sprechen so frei wie möglich und können auf Fragen antworten.
- **Thema:**

Sie sprechen über eine ältere Person (nicht über Ihre Eltern!):

- Personalien (Name, Alter, Geburtsdatum, Wohnort, Sprachen, usw.)
- Sie erzählen **im Perfekt** das Leben dieser Person („kurze **Biographie**“): Schule, Studium, Ausbildung, Arbeit, Familie, Wohnort, Reisen, usw.
- Sprechen Sie über diese Person **jetzt** (was sie jetzt macht, was sie mag (essen, Kultur, Hobbys, usw.)
- Sprechen Sie über Charakterzüge und Verhaltensweisen dieser Person.
- Sagen Sie, warum Sie diese Person ausgewählt haben.
- Bewertungskriterien:

		+	+/-	-
INHALT/ Aufgabebewältigung  2P	Ich habe die Aufgabe bewältigt: Ich habe alle Punkte in logischer und verständlicher Reihenfolge behandelt.			
SPRACHE/ Kommunikation  4,5P	Richtigkeit: -ich setze meinen vielfältigen Wortschatz richtig ein. -ich beherrsche die behandelten Grammatikthemen			
	Ich kann allein sprechen und auf das Gespräch reagieren (meine Selbständigkeit und das Vertrauen in meiner Arbeit machen das Gespräch interessant)			
	Man versteht mich (trotz Fehlern)			
FORM  2P	Flüssigkeit: ich spreche nicht zu schnell/nicht zu langsam			
	Ich spreche laut genug.			
	Aussprache+Intonation			

## Annexe 5

### Mündlichkeit im 1. Semester des 1. Jahres: Ein Gespräch über Ihren Alltag

#### Aufgabe

Sie führen mit mir während 15 Minuten ein fließendes Gespräch über Ihren Alltag. Ich höre Ihnen zu, nehme Sie auf und stelle auch Fragen. Am Schluss gebe ich Ihnen ein Feedback und eine Note.

Teil 1: Sie sprechen mit mir über Ihren Alltag, über ihre Familie, über Ihre Freunde, ihren Wohnort und ihre Hobbys.

Teil 2: Sie beschreiben detailliert einen normalen und typischen Schultag. Benützen Sie dafür das Präsens. Sagen Sie, wann Sie aufstehen, wann und was Sie frühstücken, wann Sie aus dem Haus gehen, etc.

**Hilfsmittel:** Sie können eine Postkarte mit Notizen mitbringen (Format A6, hinten und vorne beschriftet). Sie dürfen aber nicht von Ihrer Karte ablesen oder etwas auswendig (*par coeur*) aufsagen. Ihre Vorbereitungen sind wie *Bausteine* (*briques*) für das Gespräch. Das Gespräch selbst ist etwas Neues.

#### Vorbereitung: Arbeitsschritte (= comment procéder)

- In der gesprochenen Sprache macht man oft kurze und einfache Sätze. Schreiben Sie also einen Text mit kurzen und einfachen Sätzen als Vorbereitung für den Test und schicken Sie mir den Text als E-Mail ([ursula.krahenbuhl@divlyc.ch](mailto:ursula.krahenbuhl@divlyc.ch)). Ich schicke Ihnen den Text korrigiert zurück.
- Vokabular: Wählen Sie möglichst viele Wörter, die Sie schon kennen und dann idealerweise Wörter aus der Vokabularbroschüre (Sie haben die Broschüre, finden Sie aber auch auf meiner Webseite, [www.lycee.ch](http://www.lycee.ch), espace pédagogique, sites et cours, allemand, site pour les élèves de Mme K., Deutsch als Fremdsprache). Zu dieser Aufgabe finden Sie Ausdrücke in den Kapiteln 1 – 4, 6, 8 und 21. Schlagen Sie die neuen Wörter, die Sie brauchen müssen, im Wörterbuch nach. Notieren Sie die Verbformen oder die Pluralform, wo die betonte Silbe ist und mit welcher Präposition das Wort benützt wird. Notieren Sie auch, welche Wörter zu diesem Wortfeld gehören. Beispiel: Ich lebe auf einem Bauernhof, (der Bauernhof, die Bauernhöfe; auf + Dativ). Mein Vater ist Bauer. Bauer, n, n (n-Deklination!) Die Kuh, die Kühe. Das Wortfeld zum Wort **Kuh**: füttern / melken, die Milch, das Kalb, die Kälber, das Biofleisch...
- Machen Sie eine Liste von Fragen, die ich Ihnen stellen könnte und beantworten Sie diese als Übung.
- Ganz wichtig: Üben Sie das Gespräch mündlich mit einer Person (Sprachassistentin, Kollegen, etc.)

#### Der Unterschied zwischen einem spontanen Gespräch und einem gut vorbereiteten Gespräch

Im Unterricht spricht man spontan und macht Fehler. Von diesen Fehlern lernt man. Ich mache keine Noten von den Sachen, die Sie im Unterricht sagen. Sie sollen möglichst viel üben können und Sie sollen auch den Mut haben zu sprechen. Ein Mündlichkeit *hingegen* (*par contre*) ist ein gut vorbereitetes Gespräch. Sie haben das Vokabular gelernt und ich habe für Sie einen Text korrigiert. Sie haben das Gespräch geübt und haben als Hilfsmittel eine Postkarte. Im Test zeigen Sie mir, was Sie können. Sie machen möglichst wenig Fehler und sprechend fließend.

#### Beurteilung (évaluation): 50% Sprache – 50% Inhalt

**Sprache:** Grammatik und Vokabular (Bandbreite (*diversité*) der benützten Ausdrücke und Strukturen und deren Korrektheit), Sprachfluss, Aussprache, kommunikatives Verhalten und Hörverstehen (Können Sie frei sprechen und auf meine Fragen reagieren? Können Sie, wenn Sie ein Wort nicht kennen, die Sache beschreiben und weitersprechen? Sprechen Sie klar und deutlich?). Wenn etwas inhaltlich nicht zum Test gehört, wird die Sprache für diesen Teil nicht bewertet (z.B. wenn Sie lange auswendig über etwas ganz anderes sprechen).

**Inhalt:** Haben Sie die Aufgabe verstanden? Halten Sie sich an die Aufgabe? Ist der Inhalt, den Sie wiedergeben, relevant und interessant? *Haben Sie sich Gedanken gemacht* (*réfléchi*) zu der Aufgabe?

**Spielregeln:** Ihre schriftliche Zusammenfassung muss mindestens **200 Wörter** haben (der Computer zählt Ihre Wörter) und muss zum grössten Teil im Präsens sein. Ich gebe Ihnen keine Note für den schriftlichen Text. Aber ich ziehe in folgenden Fällen eine halbe Note von der Note für das Gespräch (= Mündlichnote) ab: Sie schicken den Text zu spät, Ihr Text ist nicht in der Mail oder in einem Anhang (pièce jointe) im Wordformat, Ihr Text ist nicht im Präsens, Ihr Text ist zu kurz oder Sie haben den Text nicht selbst geschrieben (Sprache mit sehr schwierigen Wörtern und Strukturen, die Ihnen im mündlichen Teil nichts nützen). Man darf nur intelligente Hilfe akzeptieren ! **Schreiben Sie also den Text selbst** und akzeptieren Sie Korrekturen der Verbformen, der Pluralformen, der *Wortstellung* (= l'ordre des mots). Für das Zeugnis (le bulletin) gewichtet diese Mündlichnote 25%, der Durchschnitt der schriftlichen Tests gewichtet 75%.

## Annexe 6

### Test 1: einen Text schreiben zu *Die Spur führt nach Bayern* (Lernkrimi)

- Zeit + Länge: 90 Minuten. Schreiben Sie mindestens (au moins) 1.5 Seiten, das heisst mindestens 350 Wörter. Lassen Sie **rechts** einen Rand von 3 cm!
- Beurteilung: 50 % Sprache, 50% Inhalt
- Sprache: Schreiben Sie nicht Sätze aus dem Buch ab. Machen Sie selbst einfache Sätze, die man gut verstehen kann und zeigen Sie mir so, was Sie können. Benützen Sie das Präsens. Wenn Sie in die Geschichte zurückschauen, können Sie auch die Vergangenheit benützen.
- Hilfsmittel: ein Wörterbuch (aus Papier, Handy nicht erlaubt), das Buch (Notizen maximal 1 ganzer Satz pro Seite, so viel Vokabular wie Sie wollen), die Grammatikbroschüre und die Vokabularbroschüre. Sie können ein Wörterbuch von der Schule benützen oder ihr eigenes Wörterbuch mitbringen.
- Verboten: Notizen auf Papier und lange handgeschriebene Abschnitte, die Sie ins Buch geschrieben haben. **Wenn Sie Ihr Buch vergessen haben, können Sie nicht das Buch von einer anderen Person benützen.**

### Aufgabe

Fassen Sie zusammen, indem Sie in der Form eines Textes die folgenden Fragen beantworten. Wichtig: Schreiben Sie in den Rand, welche Frage Sie beantworten. Sie können die Reihenfolge auch ändern.

- 1 Warum hilft Patrick Alice? Was hat sie für ein Problem?
- 2 Was macht Patrick, um ihr zu helfen?
- 3 Was erlebt Alice gegen Ende der Geschichte? (*erleben*: vivre une expérience)
- 4 Wie endet die Geschichte für Edeltraut Huber?
- 5 Wie endet die Geschichte für Paul Ehrlich?

## Annexe 7

### Teil I (eine Note)

Übersetze

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1. die Leiche                           | 8. regarder par la fenêtre            |
| 2. la force                             | 9. Il observa longtemps l'animal.     |
| 3. Il avait mal au dos.                 | 10. Il sentit quelque chose de froid. |
| 4. souffrir du bruit                    | 11. Il est guéri.                     |
| 5. exiger                               | 12. enterrer                          |
| 6. la poitrine                          | 13. Je me suis cassé le bras.         |
| 7. Je dois encore me brosser les dents. | 14. die Erholung                      |

### Teil II (eine Note)

Übersetze folgende Sätze :

1. Je sais que cet homme célèbre l'a déjà menacée avec un couteau.
2. Après l'assemblée, elle est allée se promener avec son jeune chien.
3. Je crois qu'il se lève très tôt demain parce qu'il va à l'hôpital à sept heures.
4. J'ai fait un cauchemar, mais heureusement (zum Glück) je me suis réveillé avant ma mort.
5. Prenez ce somnifère et vous vous endormirez tous les soirs très vite.
6. Ce malade est décédé à la maison à l'âge de 85 ans.
7. Avec ce nouveau dentifrice, ma bouche sent la pharmacie.
8. Je ne peux plus supporter ce bruit dans ma rue.

Bilde je einen Satz mit folgenden Begriffen (mindestens 6 Wörter) :

1. reprocher
2. zusehen
3. trahir
4. se reposer, parce que
5. belügen
6. faire confiance

Übersetze folgende Verbformen :

1. il saignait	...	5. j'ai maltraité	...
2. tu blesses	...	6. tu te moques	...
3. je me suis réveillé	...	7. tu influençais	...
4. il trompa	...	8. il ordonne	...